Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kosztowna jest w oczach JHWH\* Śmierć Jego wiernych.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kosztowna jest w ocenie JAHWE Śmierć tych, którzy są Mu oddani. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cenna jest w oczach JAHWE śmierć jego świętych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Droga jest przed oczyma Pańskiemi śmierć świętych jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | droga przed oblicznością PANSKĄ śmierć świętych jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drogocenna jest w oczach Pana śmierć Jego czcicieli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drogocenna jest w oczach Pana Śmierć wiernych jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cenna jest w oczach JAHWE śmierć Jego świętych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cenna jest dla JAHWE śmierć Jego wiernych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cenna jest w oczach Jahwe śmierć Jego wiernych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Drogą jest w oczach BOGA śmierć Jego świętych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Drogocenna w oczach JAHWE jest śmierć lojalnych względem niego. |

1. 1) Kosztowna (…) JHWH, יָקָרּבְעֵינֵי יְהוָה , idiom: Pan ceni życie wiernych. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: świętych, pobożnych, bogobojnych, חָסִיד (chasid). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 72:14</x> [↑](#footnote-ref-4)